

Avec le soutien de la République et Canton de Genève

de la Commune de Meyrin

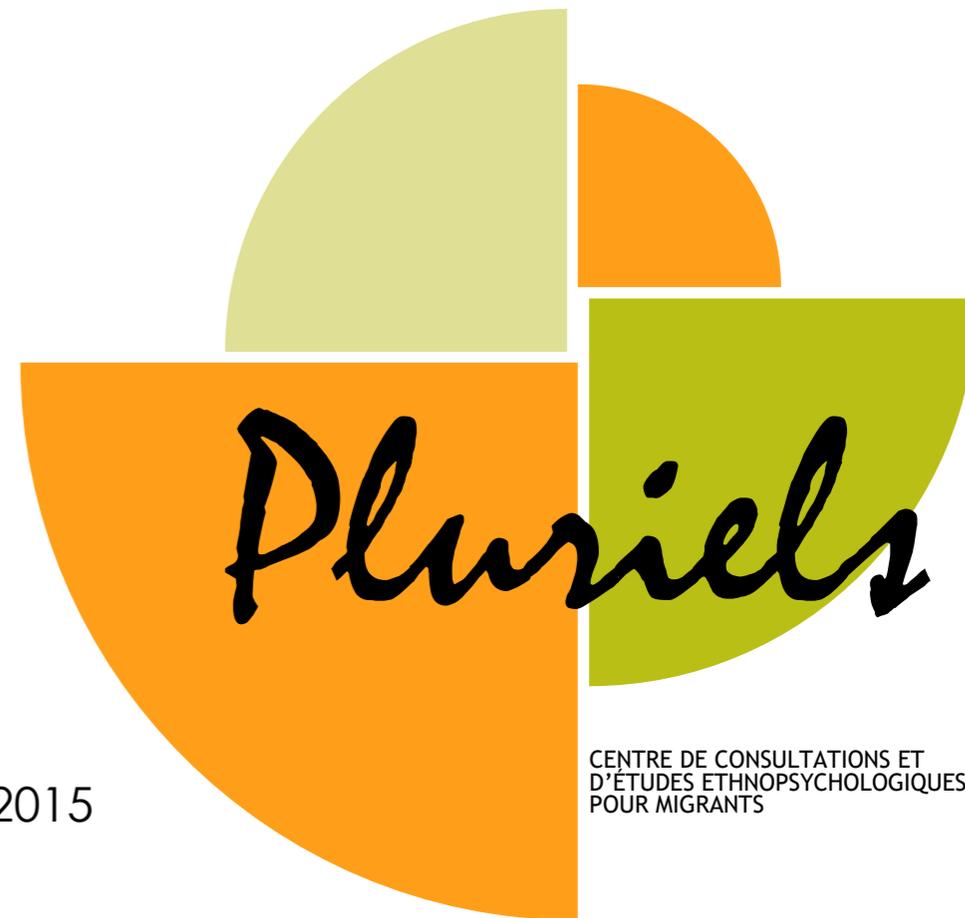


et Avec le soutien de la



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENEVE

Rapport d'activité 2015



CENTRE DE CONSULTATIONS ET  
D'ÉTUDES ETHNOPSICHOLOGIQUES  
POUR MIGRANTS

*Pluriels*

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants

Centre Ville: 15 rue des Voisins, C.P. 20, 1211 Genève 4

Meyrin: Gilbert-Centre, av. de la Prulay 2bis, 1217 Meyrin

~~022 328 68 20~~

lu-ve 9h30-12h

[pluriels@pluriels.ch](mailto:pluriels@pluriels.ch)

[www.pluriels.ch](http://www.pluriels.ch)

CCP 12-15583-5



Rue Agasse 54  
Case postale 556  
1211 Genève 17  
  
T 022 707 04 10  
F 022 736 41 14  
E info@revidor.ch  
www.revidor.ch  
CHE-100.763.848 TVA

## RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION SUR LE CONTRÔLE RESTREINT A 1'

### Association Pluriels, Genève

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints de l'Association Pluriels, Genève, comprenant le bilan, le compte de pertes et profits, l'annexe et le tableau de financement pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité de l'association alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes aux lois, règlements et directives suivantes, LCAF, LSCAF, LIAF, directives étatiques, aux Swiss Gaap RPC ainsi qu'à la loi suisse.

Les comptes annuels présentent des fonds propres de CHF 29'442.76 au 31 décembre 2014.

Genève, le 23 mars 2015

REVIDOR - SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE SA



G. Anthoine  
Expert-Réviseur agréé

**Annexes :** Comptes annuels (bilan, compte de pertes & profits et annexe)  
Tableau de variation du capital  
Tableau de financement

## SOMMAIRE

|   |    |
|---|----|
| Mot de la Présidente                                      | 4  |
| <i>Pluriels</i> (Centre ville et Meyrin)                  | 5  |
| Clinique  | 6  |
| Psychosocial  | 17 |
| Administration  | 21 |
| <i>Pluriels</i> (Meyrin)                                  | 23 |
| Clinique  | 24 |
| Psychosocial  | 28 |
| Equipe et comité  | 29 |
| Remerciements   | 30 |
| Bilan au 31.12.2014                                       | 31 |
| Comptes de recettes et dépenses                           | 32 |
| Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint | 34 |

## MOT DE LA PRESIDENTE

Lors de cette première année de présidence, j'ai eu la chance de partager les débuts de plusieurs projets importants pour l'association : reprise de la recherche de collaboration avec un psychiatre, élaboration de nos nouveaux outils de communication, planification des 20 ans de *Pluriels* en 2015;

D'autres projets ont abouti en cette année 2014 comme la signature de la Convention de collaboration avec l'Hospice général. De même, *Pluriels* est très fier de sa nouvelle reconnaissance auprès du Conseil Economique et Social des Nations Unies, ECOSOC.

Un projet particulièrement remarquable est la collaboration avec la Roumanie à travers ICAR dont l'objectif est l'élaboration d'une formation conjointe sur la prise en charge des migrants traumatisés.

L'apport au travail communautaire réalisé sur Meyrin s'est poursuivi sous la forme de notre participation au collectif *Comme un autre air*, chargé de faciliter l'émergence et la réalisation de projets pour et par les habitants. Un repas communautaire mensuel et deux groupes de parole et d'échange sont les projets auxquels nous avons participé. Quant aux consultations psychologiques auprès de

migrants, elles ont toujours lieu dans nos locaux à Meyrin.

Et toujours au centre de nos objectifs, le travail clinique: les consultations psychologiques auprès des personnes migrantes en difficulté.

Une année enrichie par l'arrivée du Dr Laurent Subilia en tant que médecin consultant même si *Pluriels* compte un départ à la retraite, celui de notre cher collègue M. Ricardo Caronni, après 12 ans de collaboration à *Pluriels*.

Par ailleurs, Mmes Giulietta di Giorgio, Marie Pin et Johanna Velletri, ont rejoint le comité cette année.

Dans son organisation, *Pluriels* a mis en place des réunions comité-équipe clinique, avec des résultats très encourageants. Grâce à ce rapprochement, le comité a pu apprécier encore mieux le travail remarquable effectué par l'équipe clinique. Par leur dynamisme et leur grande créativité, les psychologues de *Pluriels* continuent de mener à bien autant le travail clinique que les différentes interventions psychosociales.

Notre association remercie chaleureusement chacune des personnes qui font que l'action de *Pluriels* soit possible. Nos partenaires, traducteurs, membres et donateurs, en particulier Etat de Genève, Ville de Genève et

Ville de Meyrin ainsi que les communes diverses qui par leurs dons réguliers ou ponctuels soutiennent cette action.

Grâce à la générosité de nos donateurs et à l'engagement des psychologues de *Pluriels*, les personnes migrantes et leur entourage peuvent profiter d'une amélioration de leurs difficultés et/ou de leur quotidien.

Pour le comité, Consuelo Cautivo Rossetti, présidente.

## COMPTES DE RECETTES ET DEPENSE (DU 1ER JANVIER AU 31 DECEMBRE 2014)

|  | 2014             |                  | 2013              |
|--|------------------|------------------|-------------------|
|  | Budget           | Réalisé          | Réalisé           |
|  | CHF              | CHF              | CHF               |
| Manifestations, réceptions et comités                            | 500.00           | 1'003.90         | 1'057.70          |
| Frais de supervision   | 2'700.00         | 2'700.00         | 2'700.00          |
| Honoraires de révision   | 2'200.00         | 2'160.00         | 2'160.00          |
| Frais de formation et congrès                                    | 1'200.00         | 337.05           | 1'545.00          |
| Frais divers et imprévus   | 600.00           | 486.95           | 605.20            |
| <b>COMPTE DE PERTES ET PROFITS</b>                               | <b>0.00</b>      | <b>-3'872.20</b> | <b>-39'194.35</b> |
| <b>Résultat financier</b>  | <b>0.00</b>      | <b>-129.10</b>   | <b>-140.00</b>    |
| Recettes financières   | 0.00             | 4.70             | 9.95              |
| Charges financières  | 0.00             | -133.80          | -149.95           |
| <b>Résultat exceptionnel</b>                                     | <b>0.00</b>      | <b>12'230.00</b> | <b>20'287.00</b>  |
| Subvention Loterie romande aménagement locaux                    | 0.00             | 0.00             | 0.00              |
| Subvention BIE et communes pour interprétariat                   | 0.00             | 12'230.00        | 12'657.00         |
| Subvention LORO - Dépliants                                      | 0.00             | 0.00             | 7'630.00          |
| <b>Bénéfice / -Perte de l'exercice avant variation des fonds</b> | <b>0.00</b>      | <b>8'228.70</b>  | <b>-19'047.35</b> |
| Prélèvements dans les fonds affectés LORO aménag. Locaux         | 14'000.00        | 0.00             | 13'994.30         |
| Attributions aux fonds affectés interprètes                      | 0.00             | -12'230.00       | -12'657.00        |
| Prélèvements dans les fonds affectés interprètes                 | 0.00             | 14'230.00        | 14'822.55         |
| Attribution aux fonds affectés LORO - Dépliants                  | 0.00             | 0.00             | -7'630.00         |
| Prélèvements dans les fonds affectés LORO - Dépliants            | 0.00             | 0.00             | 500.00            |
| <b>Excédent de Produits (-Charges) de l'exercice</b>             | <b>14'000.00</b> | <b>10'228.70</b> | <b>-10'017.50</b> |

## COMPTES DE RECETTES ET DEPENSES (DU 1ER JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2014)

|  | 2014              |                   | 2013              |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|
|  | Budget            | Réalisé           | Réalisé           |
|  | CHF               | CHF               | CHF               |
| <b>Recettes d'exploitation</b>                             | <b>308'800.00</b> | <b>285'924.90</b> | <b>294'826.60</b> |
| Subventions générales                                      | 264'000.00        | 262'627.00        | 262'627.00        |
| Honoraires divers  | 28'000.00         | 17'517.90         | 23'214.60         |
| Cotisations des membres                                    | 2'500.00          | 1'680.00          | 1'850.00          |
| Dons communes  | 8'500.00          | 3'900.00          | 7'000.00          |
| Dons et autres produits                                    | 5'800.00          | 200.00            | 135.00            |
| <b>Charges d'exploitation</b>                              | <b>308'800.00</b> | <b>289'797.10</b> | <b>334'020.95</b> |
| <b>Charges de personnel</b>                                | <b>263'300.00</b> | <b>247'681.40</b> | <b>273'740.95</b> |
| Salaires   | 228'250.00        | 216'306.34        | 236'339.24        |
| Charges sociales   | 35'050.00         | 30'770.06         | 36'584.13         |
| Autres frais de personnel                                  | 0.00              | 605.00            | 817.58            |
| <b>Autres charges d'exploitation</b>                       | <b>45'500.00</b>  | <b>42'115.70</b>  | <b>60'280.00</b>  |
| Loyer et charges (y.c. mise à disposition gratuite locaux) | 31'200.00         | 30'643.55         | 30'833.85         |
| Rénovation des locaux                                      | 0.00              | 0.00              | 13'994.30         |
| Assurances choses  | 420.00            | 419.75            | 419.75            |
| Frais de télécommunications                                | 2'100.00          | 2'203.10          | 2'127.20          |
| Affranchissements  | 600.00            | 219.80            | 377.00            |
| Imprimés, photocopies                                      | 1'500.00          | 856.60            | 1'245.20          |
| Frais de bureau et fournitures                             | 1'000.00          | 905.00            | 1'242.40          |
| Frais d'informatique et site Web                           | 1'480.00          | 180.00            | 1'972.40          |

PLURIELS  
CENTRE VILLE ET MEYRIN

## CLINIQUE

### VIGNETTE CLINIQUE

(Les prénoms et les lieux ont été modifiés pour respecter la confidentialité de la patiente).

Luz est une jeune femme de 30 ans arrivée en Suisse plusieurs mois auparavant. Elle vivait dans un pays européen dont elle a acquis la nationalité. Le service de Psychiatrie de liaison de l'Hôpital cantonal nous l'adresse car Luz présente des problèmes ganglionnaires pour lesquels elle est suivie. Elle souffre également de crises de panique depuis quelques années et d'une possible dépression périnatale non traitée suite à la naissance de son fils, 7 ans auparavant.

Lors de la seconde séance, la patiente annonce qu'elle souhaite rentrer dans son pays d'origine avec son fils ce qui implique une séparation d'avec son compagnon actuel.

Durant les 9 séances qu'aura duré la thérapie, différents aspects ont été traités. Il semblait important qu'un espace lui soit offert pour parler de son enfance et de ses implications sur sa vie actuelle. En effet, la jeune femme raconte une enfance remplie d'abandons et de violences: des parents très absents, des grands-parents terrorisants. A l'âge de 13 ans, elle est violée par une connaissance.

Elle rencontre son actuel compagnon à

l'âge de 14 ans, homme possessif, autoritaire qui veut la contrôler. Cette relation aura un fort impact sur la femme qu'elle est devenue: très peureuse et dont l'unique but est de satisfaire son compagnon. Elle se décrit à tel point obsédée par lui qu'elle n'a jamais réussi à le quitter.

Elle parle également de la naissance de son fils et des problèmes de santé qu'elle a eu postérieurement; tant ses problèmes ganglionnaires que sa dépression. Elle avait peur d'être seule avec son enfant et de lui faire du mal. Elle ne voulait pas que celui-ci souffre de son mal être. Elle raconte qu'au fur et à mesure des années, elle a appris à entrer en contact avec lui et à l'aimer. Luz veut quitter son compagnon afin d'éloigner son fils de celui-ci et de devenir elle-même.

Elle prend conscience des personnes qui ne lui apportent rien et souhaite devenir plus sociable. Ces prises de conscience sont essentielles dans son processus d'affirmation et de prise de décision. Par ailleurs, elle souhaite rentrer car il y a un guérisseur naturopathe qui, selon des connaissances, soigne les maux dont elle souffre. A ce stade et vu la force de ses croyances, nous lui recommandons d'aller voir ce guérisseur, mais en même temps, un médecin spécialiste pouvant également l'aider: les deux démarches n'étant pas incompatibles.

En parallèle, les questions concernant

son retour dans son pays sont évoquées. En abordant ce sujet, Luz devient très enthousiaste et le départ de plus en plus concret. Elle achète les billets d'avion et prend contact avec sa sœur, seule personne de son entourage en qui elle a confiance.

Luz a consulté jusqu'à la date de son départ. Elle n'a pas donné de nouvelles depuis son arrivée dans son pays. Les séances lui ont permis de mettre à jour les difficultés qu'elle avait rencontrées durant ces dernières années et les ressources qu'elle avait pour avoir un meilleur futur avec son fils.

### PATIENTS

#### 1. Origine

En 2014 nous avons reçu 264 patients originaires de 56 pays différents à travers le monde.

Le graphique ci-contre présente la courbe de répartition des patients selon leur continent d'origine. Certaines personnes ont la nationalité suisse mais sont originaires d'un autre pays, ils apparaissent donc dans le graphique selon leur continent d'origine.

Un peu moins de la moitié de notre patientèle est originaire du continent **américain** (49%). A l'intérieur de ce continent étendu, nous retrouvons, l'Amérique latine

## BILAN AU 31.12.2014

| ACTIF                               | 31.12.2014       | 31.12.2013       | PASSIF   | 31.12.2014       | 31.12.2013       |
|-------------------------------------|------------------|------------------|--|------------------|------------------|
|                                     | CHF              | CHF              |  | CHF              | CHF              |
| <b>Actif circulant</b>              | <b>42'712.28</b> | <b>35'944.21</b> | <b>Fonds étrangers</b>                         | <b>12'596.07</b> | <b>14'053.45</b> |
| <b>Liquidités et titres</b>         | <b>36'983.88</b> | <b>14'506.76</b> | <b>Dettes à court terme</b>                    | <b>2'543.77</b>  | <b>6'078.15</b>  |
| Caisse                              | 450.95           | 151.10           | Créanciers employés                            | 2'507.17         | 356.45           |
| Banque BCGe                         | 4'994.06         | 2'143.68         | Créanciers charges sociales                    | 36.60            | 5'721.70         |
| Postfinance                         | 31'538.87        | 12'211.98        | <b>Comptes de régularisation</b>               | <b>10'052.30</b> | <b>7'975.30</b>  |
| <b>Créances à court terme</b>       | <b>0.00</b>      | <b>6'896.75</b>  | Passifs Transitoires                           | 10'052.30        | 7'975.30         |
| Créances de prestations de services | 0.00             | 4'696.75         | <b>Fonds affectés</b>                          | <b>7'135.70</b>  | <b>9'135.70</b>  |
| Subventions à recevoir              | 0.00             | 2'200.00         | Fonds affectés LORO - Aménagements             | 5.70             | 5.70             |
| <b>Comptes de régularisation</b>    | <b>5'728.40</b>  | <b>14'540.70</b> | Fonds affectés - Interprètes                   | 0.00             | 2'000.00         |
| Acifs transitoires                  | 5'728.40         | 14'540.70        | Fonds affectés LORO - Dépliants                | 7'130.00         | 7'130.00         |
| <b>Actif immobilisé</b>             | <b>6'462.25</b>  | <b>6'459.00</b>  | <b>Fonds propres</b>                           | <b>29'442.76</b> | <b>19'214.06</b> |
| <b>Immobilisations financières</b>  | <b>6'462.25</b>  | <b>6'459.00</b>  | <b>Fonds libres</b>                            | <b>29'442.76</b> | <b>19'214.06</b> |
| Dépôt de garantie                   | 6'462.25         | 6'459.00         | Fortune reportée des exercices précédents      | 19'214.06        | 29'231.56        |
|                                     |                  |                  | Excédent de produits (-dépenses) de l'exercice | 10'228.70        | -10'017.50       |
|                                     | <b>49'174.53</b> | <b>42'403.21</b> |  | <b>49'174.53</b> | <b>42'403.21</b> |

## REMERCIEMENTS

*Pluriels* n'existe que grâce au soutien d'un grand nombre d'institutions, de communes, de personnalités et d'amis, auxquels nous tenons à exprimer notre reconnaissance et notre gratitude envers :

Le Grand Conseil du Canton et de la République de Genève qui nous alloue une subvention cantonale;

Mme Isabelle RoCHAT et M. Mauro Poggia, successivement à la tête du Département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé, ainsi que l'ensemble de leur personnel;

Mme Sandrine Salerno et M. Sami Kanaan, successivement Maire de la Ville de Genève, ainsi que l'ensemble de leur personnel;

la commune de Meyrin, avec laquelle nous collaborons étroitement depuis 1998, notamment Mme Monique Boget, conseillère administrative, Mme Rebetez responsable du service social de la Commune ainsi que la commission sociale du conseil municipal ;

les communes de Carouge, Confignon, Meinier, Plan-les-Ouates, Vandoeuvres, ainsi que les particuliers, sympathisants, membres de notre association, qui par leurs dons, leurs cotisations ou leur travail bénévole, ont appuyé nos activités ;

le Bureau de l'Intégration des Etrangers (BIE) pour son soutien à notre démarche et pour sa participation au cofinancement du service d'interprétariat essentiel à notre travail auprès des migrants allophones ;

les interprètes interculturels pour la traduction des nouveaux dépliants;

M. Gilbert Anthoine et ses collaborateurs de la société fiduciaire REVISOR SA pour leur disponibilité et leur professionnalisme lors de la révision de nos comptes ;

Mme Carole Abi Saad Haddad, spécialiste dans la communication et Mmes Emmanuelle Schenk et Marina Vaucher de la fondation Compétences bénévoles;

M. Sylvain Fasel, pour sa générosité et sa disponibilité dans son investissement au service du parc informatique;

le Dr. Francis Ritz, pour la supervision de l'équipe clinique ;

les traductrices et traducteurs interculturels, indispensables à nos rencontres thérapeute-migrant ;

tous les partenaires et les professionnels pour leur collaboration et leur confiance ;

tous les patients, pour leur confiance et les recommandations auprès de leur entourage;

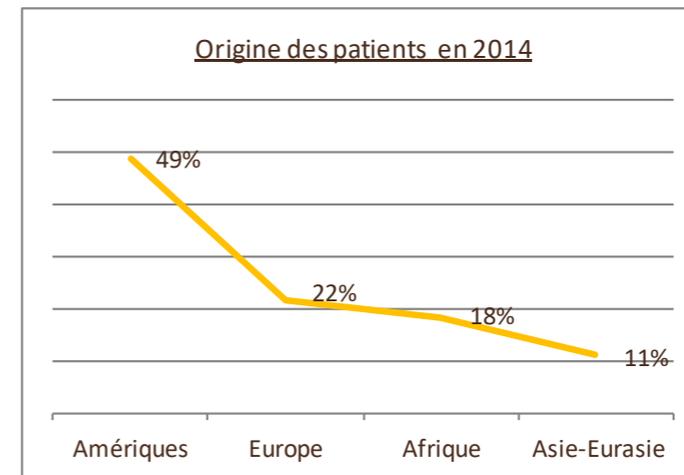
(47%) avec l'Amérique centrale (2%) et du Sud (45%), les Caraïbes avec Haïti et la République Dominicaine (2%) et finalement l'Amérique du Nord avec le Canada et les Etats-Unis (1%). Les Colombiens, Brésiliens et Boliviens sont les plus représentés.

Les **Européens** totalisent 22% de tous les patients de *Pluriels* en 2014. Nous les avons répartis en deux groupes: Europe occidentale (13%) et Europe orientale (9%). Les Suisses, Espagnols et Portugais sont les plus nombreux à consulter parmi les Européens de l'ouest. Quant aux Européens de l'est, ce sont les Kosovars qui arrivent en tête suivis des Bosniaques, des Croates, des Serbes et des Monténégrins.

L'**Afrique** est le troisième continent en termes de pourcentage de patients (18%). Il s'agit, dans 11% des cas, de personnes originaires d'Afrique du Nord ou de la Corne africaine; la majorité étant des Erythréens suivis d'Ethiopiens. L'Afrique subsaharienne et les îles de l'Océan indien sont représentés

par 7% des patients, principalement des Guinéens (Guinée Bissau et Conakry) et des Sénégalais.

Le dernier continent en termes de nombre de patients est l'**Asie-Eurasie** (11%). Ce continent regroupe des cultures très



différentes puisque nous y trouvons à la fois des Moyen-orientaux (5%), des Eurasiatiques (2%) et des Asiatiques (4%). Ce sont les Syriens qui arrivent en tête suivis des Turcs et

des Sri-Lankais. Précisons encore que les Turcs reçus en consultation viennent pour la plupart du Kurdistan turc et les Sri-lankais, de la région tamoule.

## 2. Type de migration

Il y a probablement autant de migrations qu'il y a de migrants! Raison pour laquelle nous les classons ici en quatre grands types: migration **volontaire** choisie et subie, migration **forcée** choisie et subie.

La distinction se situe principalement par rapport à la raison de la migration sachant bien entendu qu'il ne s'agit pas là d'une échelle de mesure de la souffrance mais bien d'une question d'urgence vitale. Si vous souhaitez aller plus loin dans la réflexion, nous vous renvoyons à notre ouvrage « Migration, blessure psychique et somatisation » parue aux éditions Médecine et Hygiène et sur notre site internet [www.pluriels.ch/](http://www.pluriels.ch/) documentation.

Nous recevons également des per-

sonnes qui n'ont pas migré mais pour qui la migration est une réalité quotidienne, il en est ainsi pour les enfants et les conjoints de migrants, ainsi que l'entourage en général.

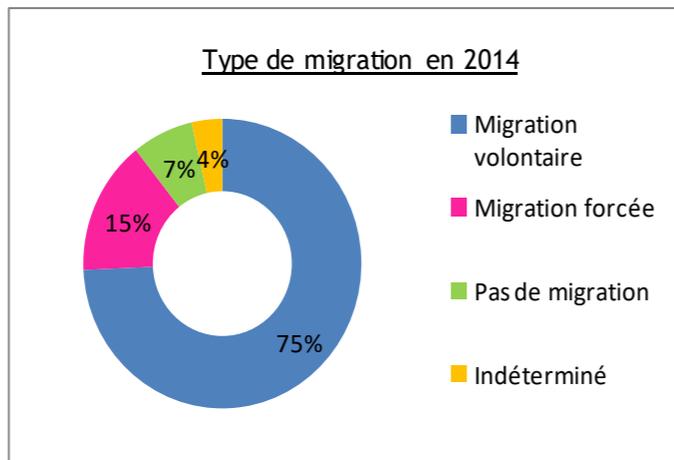
Le graphique ci-contre résume en pourcentage, la répartition des patients 2014 selon leur type de migration.

La majorité de notre patientèle est arrivée en Suisse à travers une migration volontaire c'est-à-dire pour des raisons économiques, d'études, de mariage, de regroupement familial etc. Nous vous renvoyons au chapitre consacré au statut légal pour plus de détails.

Quant aux migrants forcés de quitter leur pays pour des raisons de violence organisée, principalement de guerre, ils sont 15% à consulter nos services en 2014.

### 3. Genre et âge

*Pluriels* a reçu 71% de femmes et 29% d'hommes en 2014. Nous observons un pic de patients qui ont entre 41 ans et plus, chez les femmes comme chez les hommes.



Parmi les plus de 41 ans, nous avons reçu en 2014 11% de quinquagénaires, 8% de quadragénaires et 3% de sexagénaires. La doyenne de nos patientes en 2014 a 79 ans! Les angoisses liées au vieillissement sont

fréquentes et ceci d'autant plus dans un pays qui n'est pas le leur! L'accompagnement se fait alors la plupart du temps en collaboration avec les familles et en particulier les enfants.

Le graphique ci-contre présente le genre et l'âge des patients reçus en 2014. Il apparaît que le pourcentage de personnes qui consultent augmente avec l'âge, cela quel que soit le genre. Si jusqu'à 20 ans, le nombre de patients est quasi égal entre garçons et filles, ces dernières consultent jusqu'à quatre fois plus entre 21 et 30 ans. Ensuite, la différence va du simple au plus du double. Cette tendance est très similaire à celle des années passées.

### 4. Couverture d'assurance

*Pluriels* ouvre ses portes aux migrants qu'ils soient ou non couverts par une assurance maladie. Ainsi en 2014, un tiers des patients n'était en possession d'aucune couverture d'assurance. La moitié avait une **assurance de base** tandis que 13% possédaient

## EQUIPE ET COMITE 2014

### EQUIPE

**AIT GHEZALA-ROSSIER**, Sarah, coordinatrice des activités cliniques, psychologue psychothérapeute FSP, thérapeute de couple et de famille AGTF.

**CAMELO**, Alfredo, coordinateur des activités psychosociales, psychologue FSP, thérapeute certifié en psychologie d'urgence et d'aide aux victimes FSP.

**ARPONE**, Francesca, psychologue FSP, thérapeute de couple et de famille (en formation).

**CARONNI**, Ricardo, psychologue, spécialiste en psychothérapie FSP (à la retraite en juin 2014).

**FOURNIER**, Katherine, psychologue interculturelle, formée en psychologie d'urgence (en cours de certification RNAPU), thérapeute de couple et de famille (en formation), formée en ICV (Intégration du cycle de la vie ou Lifespan integration).

**MAURIN**, Suzanne, secrétaire administrative.

### COMITE

**CAUTIVO ROSSETTI**, Consuelo, présidente, psychothérapeute ASP indépendante.

**LECHENNE**, Fanny, vice-présidente, consultante en prévention communautaire à Point jeunes (HG).

**SCHMID**, Alexandre, trésorier, juriste, Caritas.

**AIT GHEZALA-ROSSIER**, Sarah, psychothérapeute FSP, représentante de l'équipe clinique.

**AUBRY**, Roxane, travailleuse sociale, SOS-Femmes.

**DI GIORGIO**, Giulietta, curatrice officielle.

**PIN**, Marie, psychologue du travail.

**VELLETRI**, Johanna, travailleuse sociale hors mur.

## PSYCHOSOCIAL

### COMME UN AUTRE AIR

Le collectif « Comme un autre air » réunit des habitants, des représentants de la Mairie de Meyrin et des associations pour réfléchir au mieux vivre ensemble et lutter ainsi contre les discriminations et le racisme. Le collectif s'appuie sur une méthode appelée **intervention communautaire** dont l'objectif principal est de créer du lien entre les gens, en les accompagnant dans leurs projets. Les Meyrinois sont ainsi invités à développer leurs propres idées avec le soutien logistique de la commune. Il ne s'agit bien entendu pas de faire à la place des Meyrinois mais bien de les accompagner vers les différentes démarches à entreprendre pour mener leur projet à bien. Forts de cette expérience réussie et des nouveaux liens créés, la vie des habitants de Meyrin pourrait bien être meilleur!

Ainsi, 2014 a vu se poursuivre deux projets nés au sein du collectif: les repas communautaires ainsi que

Paroles de quartier. Un troisième projet proposé par une Meyrinoise a également trouvé écho au sein de Comme un autre air, il s'agit du Vide grenier qui a débuté fin 2014 mais dont la réalisation concrète se fera en 2015.

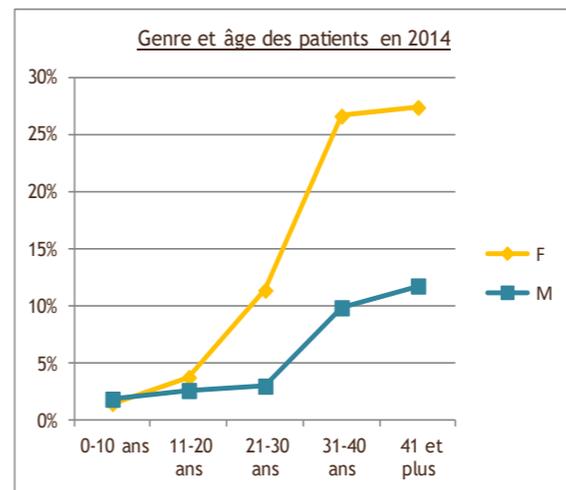
### MEYRIN LES BAINS

Pour sa 9ème édition, Meyrin-les-bains a ouvert ses portes à toutes les associations meyrinoises. *Plusiels* y a participé avec un stand d'information à l'intention des Meyrinoises et des Meyrinois.

### MAISON VAUDAGNE

La Maison Vaudagne, lieu incontournable de la jeunesse meyrinoise, organise depuis plusieurs années un lieu d'échange entre parents appelé *Paroles de parents*. Dans ce cadre, *Plusiels* a été sollicitée afin de co-animer avec un animateur de la maison, une soirée sur le thème de la violence chez les jeunes.

une assurance complémentaire.



Les prestations psychothérapeutiques proposées par des psychologues psychothérapeutes FSP ou ASP sont remboursées par les **assurances complémentaires** à certaines conditions: remboursement partiel, nombre limité de séances par année etc.

Afin de permettre à tous les migrants de bénéficier d'un accompagnement psychothérapeutique de qualité, nous adaptons nos prix à la situation financière des personnes

qui consultent. A notre connaissance aucun autre lieu, ne propose une telle offre à Genève.

*Plusiels* fait ainsi partie du **filet sanitaire cantonal** depuis 20 ans.

### 5. Statut légal

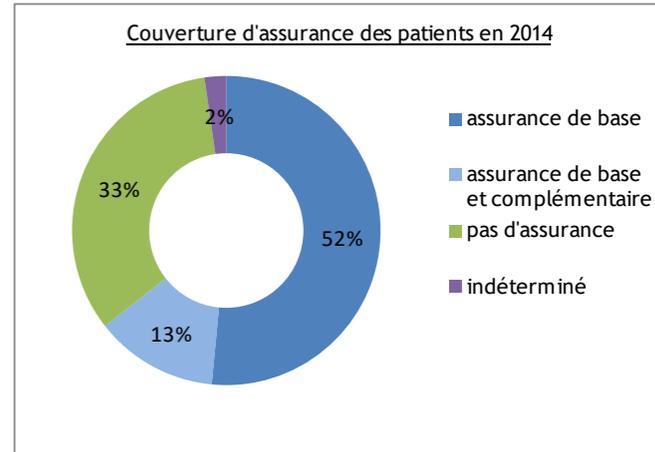
Tous les migrants quel que soit leur statut légal en Suisse peuvent consulter un psychothérapeute qualifié à *Plusiels*.

Le graphique ci-contre présente la répartition des patients selon leur statut légal

en Suisse.

Ainsi en 2014, nous avons reçu **41% de personnes en possession d'un permis**. Parmi ceux-ci 27% ont un permis B, 6% par mariage, 2% pour les études, 1% pour regroupement familial.

**31% personnes** reçues en 2014 n'ont **aucun permis**, parmi ceux-ci, une infime partie possède un visa touristique pour quelques mois. Cette population illégalement existant en Suisse, vit dans la crainte d'être dénoncée et expulsée du pays. Ce sont pour la plupart des travailleurs, vivant dans des conditions de grande précarité qui envoient l'argent à leur famille restée au pays. Certains sont là depuis des années et leurs enfants sont scolarisés.



Parmi les **13% de patients suisses**, la majorité sont des doubles nationaux et une très faible minorité, des Suisses de retour de l'étranger.

Nous avons également reçu **11%** de personnes venues en Suisse par les voies de l'**asile**. Les requérants d'asile sont les plus nombreux suivis des réfugiés statutaires. Nous rencontrons également dans nos consultations des personnes ayant reçu une réponse négative à leur demande d'asile et qui sont déboutées ainsi que des personnes frappées de non entrée en matière. Ces dernières ont été sommées par Berne de quitter la Suisse car leur demande a été jugée irrecevable par les autorités fédérales.

### CONSULTATIONS 1. Motifs de consultations

Chaque psychologue de l'équipe saisit les informations concernant ses patients dans la base de données de *Pluriels*. Le motif de consultation ne constitue pas un diagnostic mais se rapproche plutôt de la plainte du patient. Le plus souvent il correspond à ce que la personne exprime pour expliquer son besoin de consulter un psychologue. La diversité des motifs de consultation

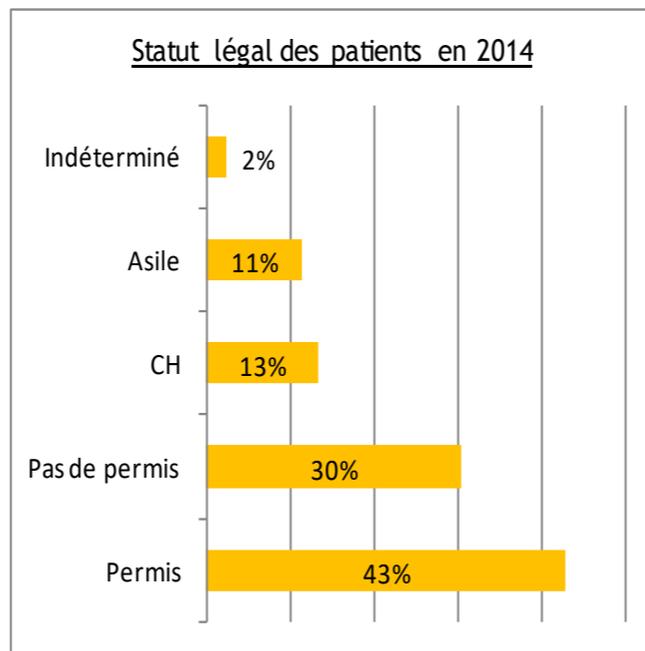
rend difficile leur classification. Il s'agissait en effet d'analyser plus de 30 différents motifs.

C'est ce que nous avons essayé de représenter dans le graphique suivant.

Ainsi le motif « **anxiété, angoisse, stress** » regroupe à la fois les états de stress aigu, le PTSD, le deuil traumatique et d'autres. 22% des personnes sont venues consulter en 2014 pour ces raisons. Dans notre équipe plusieurs personnes sont spécialisées en psychotraumatologie ce qui a permis une prise en charge spécifique.

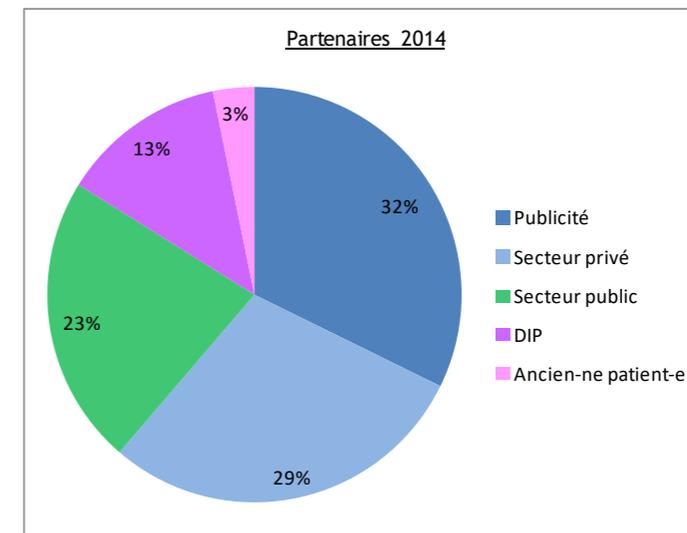
Les problèmes **familiaux** (20%) concernent des familles biculturelles voire polyculturelles. Nous avons déjà parlé du regroupement familial dans notre précédent rapport

(vignettes clinique et psychosociale du Rapport 2013, [www.pluriels.ch/documentation/parutions](http://www.pluriels.ch/documentation/parutions)), il est une cause fréquente de consultation. Il n'est pas rare non plus de voir des parents perdus face à l'éducation de leurs enfants. Elever un enfant à l'étranger n'est pas chose aisée d'autant plus lorsque la culture d'origine est éloignée de



des psychologues, nous adresse également des personnes. Elles ont été 13% en 2014.

Finalement d'ancien-ne-s patient-e-s reviennent nous voir, c'est le cas de 3% d'entre eux en 2014 à Meyrin.



ments alarmants. Il arrive que nous recevions des familles qui présentent ce genre de problématique qui se manifeste dans des difficultés d'éducation des enfants, de relation avec l'école etc.

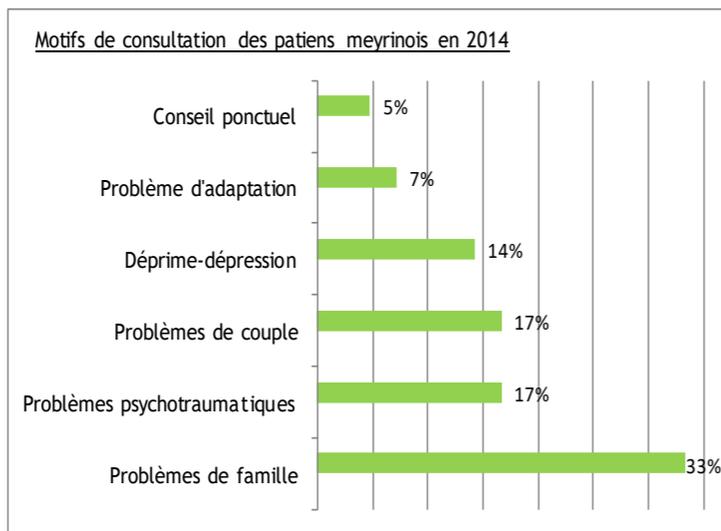
23% des patients Meyrinois sont venus pour des problèmes que nous appelons **psycho-traumatiques**. Il peut s'agir de deuils non résolus, de vécus de violences organisées (la guerre par exemple), d'abus sexuels etc.

Pour 13% de personnes, il s'agissait de problèmes de **couple** biculturel ou non.

La **déprime-dépression** a amené 13% de personnes en consultation à *Pluriels* en 2014. Derrière cette appellation se cachent de nombreuses causes plus ou moins identifiées par la personne qui en souffre: difficultés à accepter ses différences, à se projeter dans l'avenir, à voir une issue à ses problèmes etc.

Les problèmes d'**adaptation** s'apparentent à ce que nous avons décrit des systèmes dans le para-

alors dans une démarche plus longue.



graphe sur les problèmes de famille. Ils concernent 10% de nos patients meyrinois. Finalement 3% de personnes cherchent un **conseil ponctuel** auprès d'un professionnel. C'est le cas de plus de 3% très certainement mais dans les autres situations, cette première demande débouche sur une problématique qui s'insère

### PARTENAIRES

*Pluriels* travaille en lien avec différents partenaires à l'intérieur et à l'extérieur de la commune.

Ainsi en 2014, 32% des personnes venues consulter à *Pluriels* nous ont été adressées par un **vecteur publicitaire**. Il s'agit en réalité du « bouche à oreille » ainsi que de notre site internet.

29% des patients sont venus sur le conseil du **secteur santé ou social privé**. Il s'agissait en particulier d'associations et d'un médecin en privé.

Le **secteur santé ou social public** regroupe principalement les Hôpitaux universitaires de Genève ainsi que l'Hospice général. 23% de personnes sont venues à travers ce secteur.

Le **DIP** (Département de l'instruction public) par l'intermédiaire des éducateurs REP, des infirmières et

celle du pays d'accueil.

Les problèmes de **couple** (17%) concernent des couples biculturels pour moitié.

Les problèmes d'**adaptation** (9%) se déclinent en problème d'adaptation scolaire et ce que nous appelons le choc culturel. Lire à ce propos le chapitre qui y est consacré dans notre ouvrage « Migration, blessure psychique et somatisation » parue aux éditions Médecine et Hygiène et sur notre site internet [www.pluriels.ch](http://www.pluriels.ch).

La « **déprime-dépression** » (8%) est formulée volontairement de façon nuancée. Dans ce groupe, nous avons une légère baisse de régime décrite comme une déprime, une dépression réactionnelle et la dépression chronique installée depuis un certain temps.

Les problèmes de **violence** représentent 8% des motifs de consultation en 2014. Racisme-discriminations, mobbing et abus sexuels sur mineurs sont les motifs les plus fréquents de consultation. Nous avons également reçu des personnes en prise à ce que nous appelons l'esclavagisme moderne, à savoir le travail de personnes qui sont

sous-payées, privées de congé, mal-traitées, menacées par leur employeur. Elles ont pour la plupart été trompées par leur employeur sur les raisons de leur venue en Suisse et une fois arrivées ne savent plus comment échapper à l'emprise de ceux-ci.

Sous « **Autre** » (7%) se retrouve des motifs très divers comme l'addiction, des troubles du sommeil, des difficultés liées à la précarité, etc.

Certaines personnes viennent à *Pluriels* pour chercher le **conseil** (5%) d'un psychologue face à une décision capitale à prendre par exemple. En 2014, 5% sont venus pour cette raison.

Finalement, la **confiance en soi** et des problèmes d'**identités** motivent 4% des patients à consulter en 2014.

Il est important de noter pour finir que les motifs se chevauchent, une personne souffrant de violence développera probablement un déficit de confiance en elle et d'autres symptômes.

### 2. Types de consultation

Les consultations individuelles (78%) sont les plus fréquentes suivies des

consultations de famille (12%) et de couple (10%).

Il n'est pas rare que le type de consultation varie dans une même prise en charge. Ainsi la famille peut être vue au départ puis les parents seuls lors de certaines consultations puis la famille à nouveau. Par ailleurs, consultation de famille peut également signifier mère et fille seules etc. Toutes les configurations sont possibles et varient selon les besoins ressentis par le thérapeute et les patients.

### 3. Langues de consultation

Ce ne sont pas moins de vingt différentes langues qui ont résonné entre nos murs en 2014: albanais, amharique, anglais, arabe, chinois, espagnol, farsi-perse, français, italien, kurde, mongol, portugais, portugais du Brésil, russe, serbo-croate-bosniaque, somali, tamoule, thaï, tigrinya et turc.

L'anglais, l'espagnol, le français et l'italien sont maîtrisées par les psychologues de l'équipe et ne nécessitent par conséquent pas d'interprète. En revanche pour toutes les autres langues, nous avons fait appel à un-e interprète communautaire.

*Pluriels* est présente sur la Commune de Meyrin depuis 1998. Actifs sur le volet psychosocial et clinique comme le montre le tableau ci-dessous, nous totalisons 269 heures en 2014.

| Heures effectuées à Meyrin en 2014 |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| Clinique                           | 198 heures        |
| Psychosocial                       | 63 heures         |
| Administratif                      | 8 heures          |
| <b>Total à Meyrin</b>              | <b>269 heures</b> |

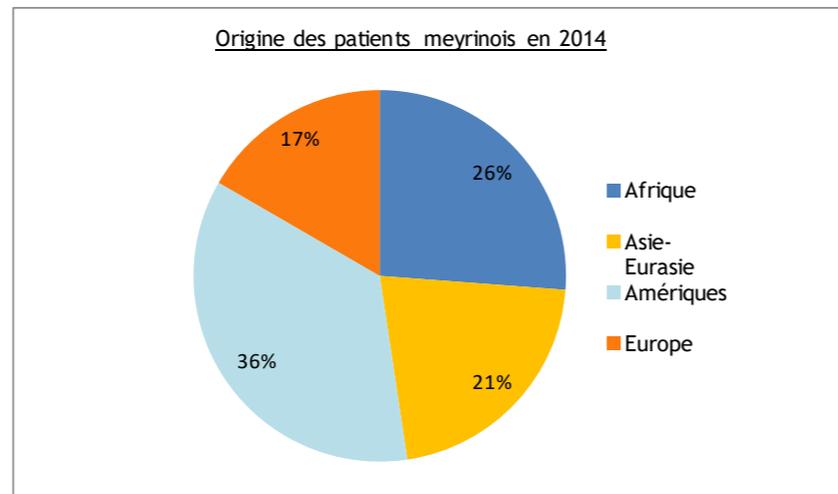
Pour plus de renseignements sur le contenu des activités cliniques et psychosociales ainsi qu'administratives, nous vous renvoyons aux chapitres suivants.

## CLINIQUE

### PATIENTS

En 2014, *Pluriels* a reçu **42 personnes** en consultation, 29 femmes et 13 hommes.

Ils viennent de 15 pays différents à travers 4 continents comme le montre le graphique ci-dessus.



36% des patients sont originaires du continent **américain** dont la Colombie en tête suivie du Brésil et du Pérou. Le continent **africain** est l'origine de 26% des personnes re-

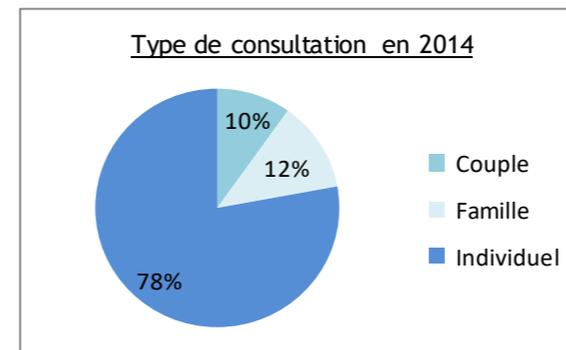
çues à Meyrin. L'Erythrée et le Mali sont les deux principaux pays d'origine des patients Meyrinois. 17% viennent du continent **européen** représenté par l'Espagne et le Kosovo. Finalement **l'Asie-Eurasie** regroupe 21% des patients consultant à Meyrin avec la Syrie et la Turquie.

En 2014, 80% des **femmes** consultent entre 31 ans et plus avec un pic entre 31 et 40 ans. Quant aux **hommes** 50% consultent entre 31 et 40 ans puis 40% entre 41 ans et plus. En conclusion ce sont les 31-40

ans qui sont les plus représentés dans la population de réseau autour de situations complexes etc.

Ainsi nous totalisons en 2014 **plus de 30 différents partenaires** qui nous adressent des personnes qui expriment le besoin de parler à un professionnel. Le graphique suivant montre la distribution de nos partenaires en termes de pourcentage de personnes adressées.

Ainsi en 2014, 36% des personnes ont pris contact avec *Pluriels* sur le conseil du **secteur public**. Ce secteur comprend à la fois les institutions liées à la santé et celles liées au social. En tête au niveau de la santé, il y a bien sûr le département de médecine communautaire



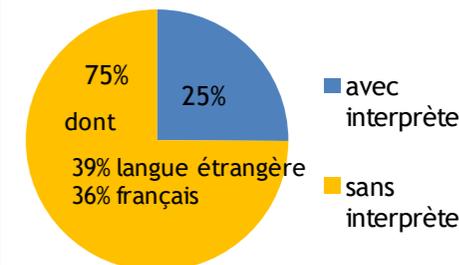
des Hôpitaux universitaires de Genève suivi du Programme santé migrants. Dans le domaine social, c'est l'Hospice général qui nous adresse le plus de personnes, suivi du centre LAVI de Genève (Loi fédérale d'Aide aux Victimes d'Infractions). Le Service de protection des mineurs ainsi que les Services sociaux de la Ville et des Communes nous adressent également régulièrement des migrants.

Le **bouche-à-oreille** fonctionne très bien comme vecteur d'information auprès de la population migrante. Une personne consulte à *Pluriels*, est

satisfaite et en parle à un-e proche qui consulte à son tour. En 2014, 22% de patients ont appris l'existence de notre centre de consultations par ce biais.

Le **secteur privé** nous a adressé 21% de patients en 2014. Comme pour le secteur public, le privé est partagé entre la santé et le social. Dans le domaine de la santé, ce sont les méde-

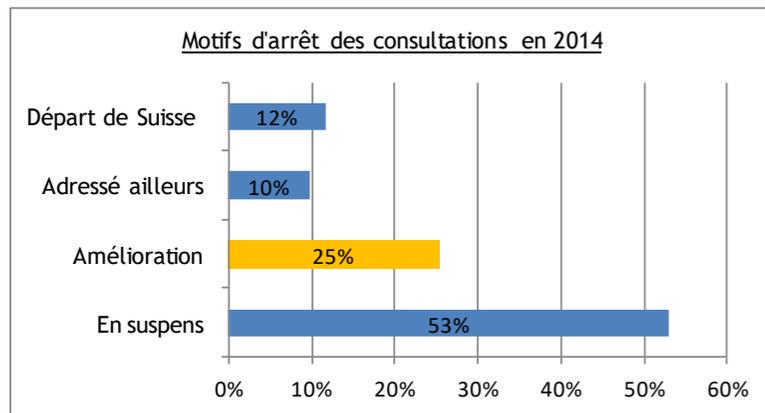
### Langues parlées en consultation en 2014



cins généralistes qui arrivent en tête suivi des psychiatres et psychologues en cabinet privé. Dans le secteur social privé, ce sont principalement les associations pour migrants qui nous adressent du monde: SOS Femmes en tête, suivie de Camarada, le Centre de Contacts Suisses-Immigrés, la Roseraie etc.

Le **Département de l'instruction publique** (DIP) nous a adressé 10% de personnes en 2014. En particulier les assistants sociaux des écoles et l'Office médico-pédagogique de même que les éducatrices et éduca-

teurs REP. *Plusiels* a une longue his- couverture du présent rapport s'en



toire de collaboration avec le département.

*Plusiels* ne dispose pas d'un budget pour sa **publicité**. C'est grâce au don de la Loterie Suisse Romande que nous avons pu concevoir et imprimer de nouveaux dépliants, jamais revus dans la forme depuis presque 20 ans. Il était temps!! Ils sont l'aboutissement d'un long travail commencé avec une spécialiste en communication et reflètent la profonde transformation que vit *Plusiels* depuis quelques années. La

inspire également.

Finalement les **ancien-ne-s patient-e-s** reviennent à *Plusiels* parfois de nombreuses années après. Sommes-nous un point de chute sécurisant et stable où puiser les ressources nécessaires pour affronter de nouvelles difficultés? Est-ce à nouveau le moment de reparler de la souffrance qui les a faits consulter la première fois? Dans tous les cas nous sommes là et les migrants le savent. Parmi nos patients 2014, ils sont 4% d'anciens-nes!

## AUTRES ACTIVITES CLINIQUES

### 1. Supervisions

Les supervisions sont menées par le **Dr. Francis Ritz**, spécialiste FMH en psychiatrie et psychothérapie, thérapeute de famille ASTHEFIS et formateur en thérapie de famille. Sa finesse et son professionnalisme éclairent les **situations complexes** d'un regard nouveau, ouvrant des pistes inexplorées aux membres de l'équipe. Ce sont des « arrêts sur image » bienvenus.

### 2. Réunions d'équipe

Les réunions d'équipe hebdomadaires permettent de coordonner les **activités cliniques et psychosociales** de l'association. Une part importante est également dédiée à la discussion de cas sous forme **d'intervisions** entre collègues. Ces riches partages d'expériences sont des moments privilégiés dans une équipe.

## PSYCHOSOCIAL

### VIGNETTE PSYCHOSOCIALE

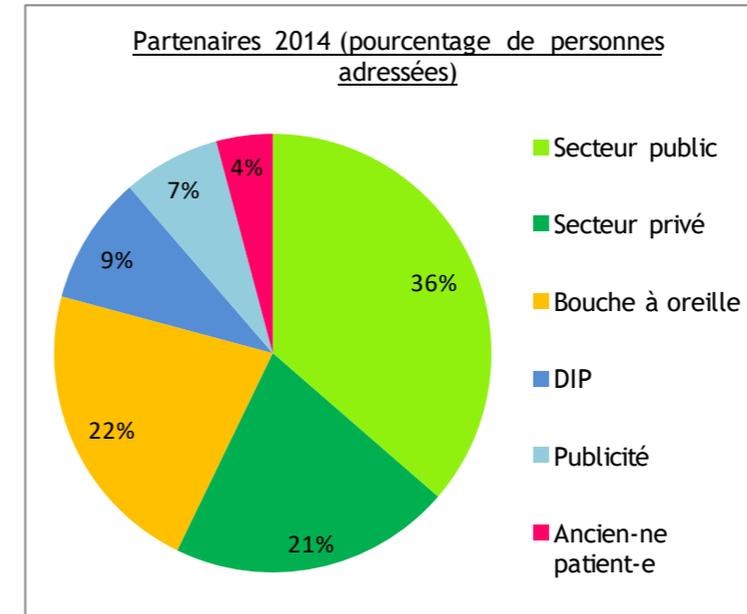
En été 2014, l'association *Pluriels* a été sollicitée par la Fondation ICAR pour un partenariat dans un projet de formation en **psychotraumatologie**. La Fondation ICAR est un centre de réhabilitation pour vic-

times de torture, centrée à ces débuts sur l'aide aux victimes du régime de Ceausescu. Elle reçoit actuellement de nombreux migrants rescapés de guerre et de répression, en transit ou requérants d'asile en Roumanie.

L'idée de ce projet est d'associer nos expériences respectives afin d'élaborer un cursus de formation très « pratico-pratique » et de proposer cette formation aux personnels intervenants auprès de ces populations en Roumanie puis en Europe de l'Est.

Une demande de subvention pour ce projet a été présentée au Programme de coopération Suisse-Roumanie et acceptée par la Coopération Suisse. Le projet pourra donc être lancé en janvier 2015.

La Dresse Camelia Doru pour la Fondation ICAR et le Dr Laurent Subilia pour l'Association *Pluriels* conduiront et coordonneront ce projet.



Depuis sa création et tout au long de ces 20 dernières années, les activités psychosociales ont représenté pour *Pluriels*, un élément incontournable. *Pluriels* s'est engagé, en effet, dès le départ dans le développement du travail en réseau: prise en charge collaborative et interdisciplinaire autour de situations diverses.

Ces activités se déclinent sous deux formes principales: le psychosocial **en thérapie**, directement en lien avec un suivi et le psychosocial **en public** qui comprend aussi bien des conférences, des formations, des supervisions et des séances d'information.

#### LE PSYCHOSOCIAL EN THÉRAPIE

*Pluriels* met un point d'honneur à collaborer avec ses partenaires afin d'offrir un suivi et une prise en charge intégrative, des personnes qui viennent consulter. Nous avons participé à plusieurs **réseaux** autour de situations différentes (écoles, Service de protection des mineurs, Office médico-

pédagogique, Centre LAVI de Genève, médecins psychiatres, assistants sociaux de l'Hospice Général, HUG-CAMSCO et Programme Santé Migrants, Réseau de prévention du suicide chez les jeunes, Réseau de prévention de la dépression périnatale, Service de Probation et d'Insertion, la Cité des Métiers ainsi que de nombreuses associations et œuvres d'entraide).

#### LE PSYCHOSOCIAL EN PUBLIC

Le sens que *Pluriels* donne à ses activités psychosociales en public suit l'axe de prévention. Celui-ci suppose un travail en amont autour de la promotion de la santé mentale pour les migrants tout venant.

#### Formations et/ou conférences données

*Pluriels* s'est particulièrement investi cette dernière année dans le partage d'expériences et de connaissances et ce, par diverses rencontres avec des étudiants et thésards du canton de Genève (HETS et Université de Genève) ainsi que de l'étranger (Université de Chicago).

*Pluriels* a également donné un séminaire dans le cadre du Département de l'instruction publique (DIP) «Scolarité: une passerelle privilé-

giée vers l'intégration ». Ce séminaire destiné aux enseignants du post-obligatoire, avait pour double objectif de sensibiliser ceux-ci aux défis lancés par la migration et de leur donner des outils concrets dans leur travail avec les élèves et leur famille.

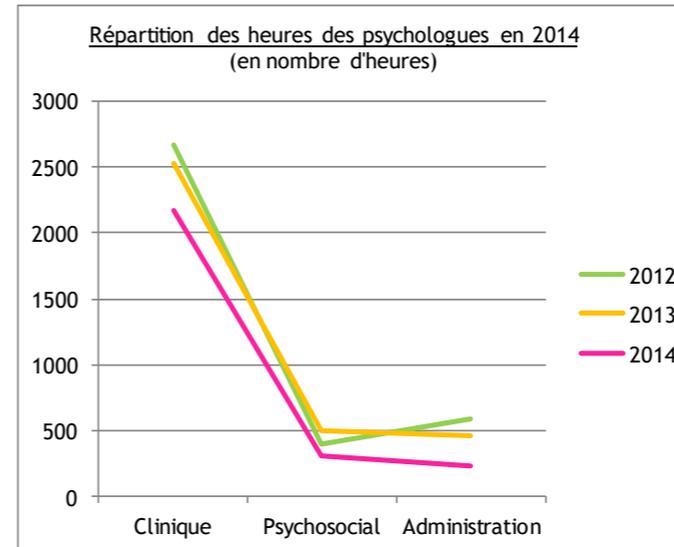
*Pluriels* a également entamé des démarches pour une collaboration internationale de formation et de partage d'expériences entre la Suisse et la Roumanie, par le biais du projet avec la fondation **ICAR**, cofinancé par la Confédération Suisse, dont les détails figurent dans la vignette psychosociale en début de chapitre.

#### Présentation de l'association

Présenter notre association aux professionnels mais également dans des associations fait partie des activités psychosociales de prévention.

Voici les différentes actions de sensibilisation de *Pluriels* en 2014:

- Rencontre avec **l'Unité de crise pour adolescents** des Hôpitaux universitaires de Genève pour se présenter mutuellement.
- Participation au Forum Santé



«Soin pour personnes migrantes» organisé par l'UAEM (United allied for essential medicine) et l'ASC (Action santé communautaire) dans le centre de la **Roseraie** aux



côtés des médecins responsables du service des HUG-CAMSCO et des HUG-Programme Santé Migrants.

- Participation à un acte public avec les autorités d'**Onex** à la «Escuelita» (la petite école, pour les enfants hispanophones des communes d'Onex, Lancy et Bernex). L'objectif étant de rencontrer les parents, les intervenants et les enfants et de réfléchir ensemble sur l'importance de la conservation de leur langue maternelle.
- Rencontre avec plusieurs représentants du **Parlement des Jeunes Genevois** pour réfléchir autour d'un projet d'aide à l'intégration des jeunes migrants.

- Présentation de *Pluriels* aux adultes des cours de français à l'école du Livron-Meyrin.

#### Formations et/ou conférences suivies

Nous souhaitons féliciter notre collègue Sarah Ait Ghezala-Rossier qui a obtenu cette année son titre de spécialiste en psychothérapie FSP !

Bravo aussi à Alfredo Camelo pour la confirmation permanente de sa qualification complémentaire en psychologie d'urgence octroyé par le Réseau National de Psychologie d'Urgence (RNAPU). Il a également participé à la journée de colloque proposée par la LAVI pour ses 20 ans dont le thème était « Jeunes, alcool et agressions sexuelles ».

Katherine Gradassi Fournier poursuit sa formation en thérapie familiale à l'UNIGE à Genève. Elle a reçu sa certification en Psychologie d'Urgence, félicitations à elle!

Par ailleurs les psychologues de *Pluriels* suivent régulièrement des formations courtes comme les **ateliers de l'Institut de la famille** de Genève ou les formations proposées par la Cellule cantonale

d'intervention psychologique **Agpsy Police** en aide aux victimes ainsi qu'à ceux qui portent assistance aux victimes.

#### GEQILJ

Depuis 2011 *Pluriels* s'investit dans le Groupe d'Echange sur les Questions Interculturelles Liées à la Jeunesse. Ce groupe d'échange entre professionnels est très enrichissant pour *Pluriels*. Alfredo Camelo participe dans ce cadre à un groupe de travail sur le thème du «**regroupement familial**» dans le cadre d'un projet de prévention. Le fruit de cette réflexion est la rédaction d'un prospectus destiné au public concerné, assez nombreux dans notre canton. Nous attendons impatientement son impression!

#### SEMAINE CONTRE LE RACISME

Dans le cadre des activités liées à la Semaine contre le racisme, *Pluriels* a collaboré avec Agenda 21 dans le projet « **Genève sa gueule** » aux Bains des Pâquis et sur la plaine de Plainpalais dans le cadre du projet « Regards Croisés ».

#### RTS/RSR - DIP - MEDIAS

Dans le cadre de l'émission «Lire et Délire» de la RTS-2, *Pluriels* a participé à un projet de reportage sur le thème «Défis lorsque l'on est enfant entre deux cultures». Des élèves d'une classe du cycle d'orientation de la Florence ont mené ce projet suite à la lecture d'un livre.

LaTélé et Albinfo

Alfredo Camelo a participé à l'émission-débat «Diversité» traitant des questions de migration et de cohabitation entre communautés en Suisse, son intervention a porté sur les familles et mariages biculturels

Dans le cadre du **Salon du livre** à Palexpo, le Département de l'Instruction publique a présenté son projet «Langues en jeux- Enjeux langues» avec des animations ludiques autour des langues et de leur richesse. C'est dans ce cadre que le DIP a accueilli *Pluriels* sur son stand. Sarah Ait Ghezala-Rossier, Alfredo Camelo avec l'aide d'amis de *Pluriels* ont monté un sketch d'une dizaine de minutes sur l'importance de la traduction-interprétation dans le cadre des échanges enseignants-parents non-francophones.

**ECOSOC - obtention du statut consultatif**

Dans son effort de promotion des Droits de l'Homme et de plaider pour le droit à la santé mentale des migrants, *Pluriels*, grâce au travail de Katherine Fournier Gradassi et d'Alfredo Camelo a déposé sa candidature pour l'obtention du **label ECOSOC des Nations Unies**. *Pluriels* l'a obtenu en juillet 2014. Ce statut permettra de poursuivre son action de prévention et de sensibilisation sur la question des migrants et de partager son expérience locale à un niveau international.

Nous poursuivons notre réflexion sur le processus d'intégration des migrants dans le canton de Genève, toujours très proches des actions mises en place et soutenues par le **Bureau d'Intégration des Etrangers** (BIE).

Poursuivant notre engagement, nous avons participé à un groupe de réflexion, sous l'égide du Centre de Contact Suisse-Immigrés, sur la protection des personnes sans statut légal, victimes de violences. Cette démarche a abouti à une importante rencontre avec Monsieur le Conseiller d'Etat Pierre Maudet.

Alfredo Camelo a participé au débat autour de l'évaluation de la poli-

tique municipale en matière de diversité organisée par la conseillère administrative de la Ville de Genève, Mme Sandrine Salerno. Il a été question de revisiter et d'expliquer ce que la ville de Genève entend par diversité et ses liens avec l'intégration. Etant engagé dans l'amélioration de notre politique d'intégration depuis de nombreuses années, cette discussion était une opportunité incontournable d'échanger nos réflexions avec les secteurs institutionnels et associatifs présents à cet événement.

### ADMINISTRATION

Suzanne Maurin, secrétaire administrative à mi-temps, est en charge du secrétariat et de la comptabilité de l'association secondée par le comité et les membres de l'équipe. Les tâches **administratives** regroupent le secrétariat et la comp-

tabilité mais également des recherches de fonds, les relations avec les organes de subvention etc. Les psychologues participent dans la mesure du possible à ces tâches. En 2014, ils y ont consacré 230 heures. Parmi celles-ci, la moitié est consacrée aux permanences et l'autre à la rédaction du rapport d'activité et du rapport de performance, tous deux exigés par les organes de subventionnement.

Les activités **psychosociales**, dont vous trouvez les détails dans le chapitre précédent, qui leur est entièrement consacré, représentent près de 400heures en 2014. Parmi celles-ci 85% ont été dédiées à des rencontres pour promouvoir nos objectifs: présentation de l'association, travail en réseau autour du mieux vivre ensemble, de l'intégration etc. 7% ont été consacrées à la formation et les 7% restant à l'inter-vention auprès de migrants.

Finalement la part la plus importante de notre activité revient à la **clinique** avec 2167 heures consacrées aux consultations et à tout ce qui s'y rattache en 2014. Les consultations ethnopsychologiques représentent 61% de la totalité des heures de clinique parallèlement 21% sont consacrées au suivi des

dossiers. Les réunions, supervisions et interventions totalisent 14% du temps clinique. Les 4% restants sont dédiés aux réunions de réseau autour de personnes reçues à *Pluriels*.

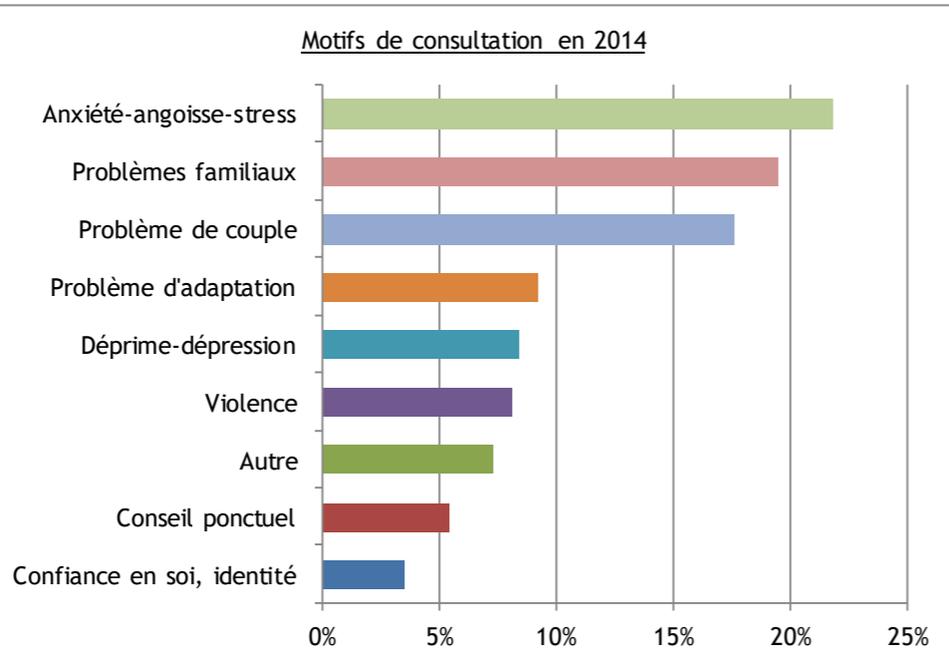
Nous observons une légère baisse de l'activité due en partie à l'intervalle entre le départ à la retraite de notre collègue Ricardo Caronni et l'engagement d'une nouvelle psychologue début 2015.

#### 4. Motifs d'arrêt des consultations

Le quart des personnes venues consulter à *Pluriels* repartent **satisfaites de leur suivi** psychothérapeutique à *Pluriels*. Elles se sentent mieux soit parce que leur symptomatologie a diminué, qu'elles ont trouvé une solution satisfaisante à leurs difficultés ou qu'elles ont retrouvé leurs ressources pour faire face aux problèmes qu'elles pensaient insurmontables!

**53% des patients**, ont suspendu leur suivi. Il n'est pas rare de voir des personnes disparaître puis réapparaître quelques mois plus tard. Notre prise en charge s'adapte à cette partie de notre patientèle qui vit dans une certaine instabilité.

Parmi nos patients, 10% ont été **adressés ailleurs**: au secteur public ou privé, car leur problématique ne pouvait être prise en charge à *Pluriels*. Il en est ainsi des personnes souffrant de troubles psychiatriques lourds qui nécessitent une structure de soins adaptée. Une infime partie de ces 10% a été hospitalisée et quelques uns adressés à un-e collègue de *Pluriels*, c'est le cas pour les patients de notre collègue parti à la retraite.



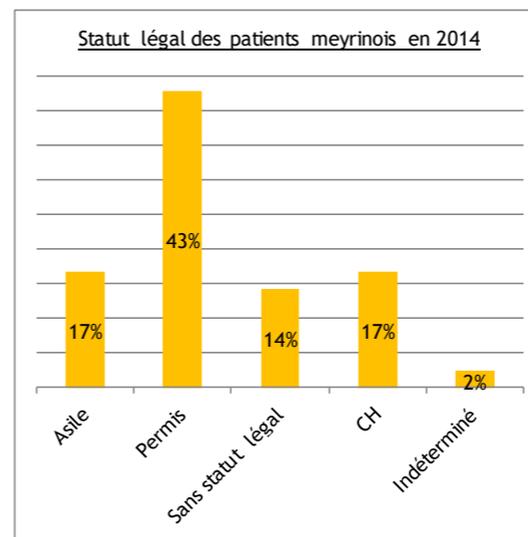
12% ont **quitté la Suisse**. Nous ne disposons pas de statistiques précises concernant le caractère volontaire ou non du départ. Nous savons que la majorité n'avait pas de statut légal en Suisse.

#### PARTENAIRES

*Pluriels* entretient des relations solides avec un grand nombre de partenaires genevois institutionnels, associatifs et privés. Le tissage de ces liens est le fruit d'un travail psychosocial constant. Rencontres en vue de nous présenter aux équipes, envoi de dépliants, acti-

ans qui sont les plus nombreux, femmes et hommes confondus, dans nos consultations en 2014. Le **statut légal** des patients Meyrinois est varié comme le montre le graphique ci-dessous.

Nous avons reçu 47% de personnes en possession d'un permis à travers le mariage ou le travail. Parmi les 22% de personnes venues à travers les voies de l'asile, 10% sont des réfugiés statutaires, 9% des requérants d'asile et 3% des personnes ayant reçu une décision de non en-



trée en matière par la Confédération suisse. 13% sont Suisses d'origine étrangère, ils ont tous une double nationalité.

#### CONSULTATIONS

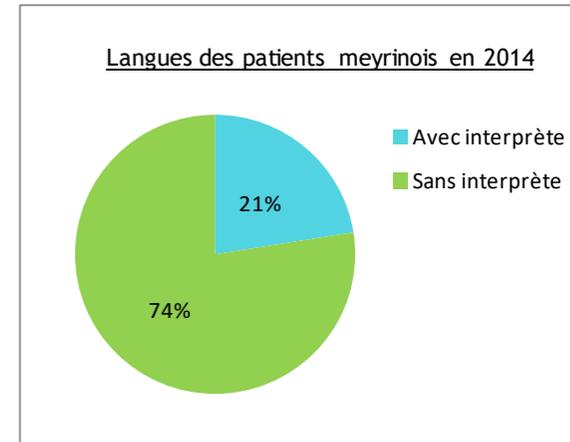
25% des patients Meyrinois ont été reçus en **famille**, 9% en **couple** et 66% en individuel. La plupart des enfants reçus en 2014 sont venus en consultation de famille.

Les consultations ont résonné de 6 langues différentes en 2014: l'amharique, l'arabe, l'espagnol, le français, le kurde et le turc.

Nous avons fait appel dans 72% des consultations à un interprète communautaire tandis que dans les 28% des consultations restantes, le thérapeute maîtrisait la langue du patient (voir graphique ci-dessus).

Les motifs de consultation ont été classés en 6 grandes catégories représentées dans le graphique ci-contre.

39% des personnes venues



consulter en 2014 rapportaient des problèmes de **famille**. Une famille peut être comparée à un système composé d'individu en relation qui a son fonctionnement interne et son mode de relation à l'environnement extérieur. Un tel système exporté dans un environnement étranger, subit des changements importants de même que chacun de ses membres individuellement. La majorité des familles intègrent ces changements tout en préservant les liens qui les unissent. D'autres familles en revanche, adoptent des stratégies face aux changements, qui déséquilibrent le fonctionnement général et créent chez un ou plusieurs membres des comporte-